

## 玉版论要

### Глава 15

#### О важных истинах, начертанных на нефритовых досках<sup>1</sup>

Желтый император спросил:

— Я слышал, что [методы диагностики, изложенные в книгах] «Измерение степени» (揆度) и «Необычное и обычное» (奇恒) различны. Как мне освоить их и применять?

Ци Бо ответил:

— В книге «Измерение степени» говорится об определении глубины проникновения болезни, а в книге «Отклонения от обычного» — о необычном течении болезни.

Позвольте рассказать о высшем принципе Пути-Дао. Во всех книгах — «Пять цветов [лица]» (五色), «Изменения пульса» (脉变), «Измерение степени» (揆度), «Необычное и обычное» (奇恒) — говорится, что Путь-Дао един. Дух-Шэнь непрерывно движется вперед и никогда не возвращается обратно. Если он возвратится обратно, движение вперед прервется, действие пружины жизни будет прекращено. Высшие принципы имеют очень глубокий смысл, приближенный к тайнам мироздания. Они начертаны на нефритовых досках и вместе называются «Пружина<sup>2</sup> на нефрите» (玉机).

Должны быть тщательно исследованы нездоровые цвета разных частей лица — сверху, внизу, слева, справа, [чтобы определить внутренние органы, с которыми эти части связаны].

[Интенсивность цвета указывает на тяжесть заболевания.]

Если [нездоровый] цвет лица светлый, то болезнь можно вылечить за десять дней при помощи легкого вина.

Если [нездоровый] цвет лица темный, то болезнь можно вылечить за двадцать один день при помощи лекарств.

Если [нездоровый] цвет лица очень темный, то болезнь можно вылечить за сто дней при помощи крепкого вина.

<sup>1</sup> В этой главе говорится о произведениях, которые также упоминаются в «Исторических записках» Сыма Цяня (司马迁, 145—90 до н. э.): «[Я] принял от него [следующие] тайные книги: „Май шу“ в двух частях (脉书上下经, Книга о пульсе), „У сэ чжэнь“ (五色诊, Диагностика по пяти цветам [лица]), „Цзи кэ шу“ (奇咳术, Необыкновенное искусство), „Чай ду Инь Ян вай бянь“ (揆度阴阳外变, Измерение Инь и Ян по внешним проявлениям), „Яо лунь“ (药论, О лекарствах), „Ши шэнь“ (石神, Дух камня), „Цзе Инь Ян“ (接阴阳, Отношения между Инь и Ян). Получив их, [я] почти год читал, разбирался в них и проверял на практике» («Жизнеописание Бянь Цюэ и Цан-гуна». Перевод А. Р. Вяткина). То есть Чуньюй И (淳于意, 215—150 до н. э.) получил от своего наставника Ян Цина (阳庆) некие тайные книги, «унаследованные с древних времен от прежних мудрецов». В те времена книги имели вид скрепленных между собой бамбуковых дощечек. Тексты наиболее почитаемых книг вырезались на нефритовых досках. Цзя И (贾谊, 201—168 до н. э.) писал: «... книги на нефритовых досках поместили в золотые шкафы в храме предков императора в назидание потомкам». Словосочетание «нефритовые доски» также применялось для обозначения ценных книг в целом. Таким образом, название главы можно трактовать как «О важных истинах из драгоценных книг».

<sup>2</sup> Пружина (机) — синоним Пути-Дао, то, что обеспечивает жизнедеятельность человека, дает начало всему сущему.

Если цвет лица мертвенный, лицо изможденное, то болезнь неизлечима, больной скончается через сто дней.

Короткий (短, дуань) пульс и симптомы истощения Ци — признаки смерти.

Тяжелая форма синдрома недостатка при болезни со свойствами тепла — признак смерти.

Должны быть тщательно исследованы цвета разных частей лица — вверху, внизу, слева, справа.

[Если нездоровый цвет лица смещается] вверх — это «движение наперекор» (неблагоприятно).

[Если нездоровый цвет лица смещается] вниз — это «следование по ходу» (благоприятно).

У женщин [нездоровый цвет лица] на правой стороне — это «движение наперекор» (неблагоприятно), на левой стороне — это «следование по ходу» (благоприятно).

У мужчин [нездоровый цвет лица] на левой стороне — это «движение наперекор» (неблагоприятно), на правой стороне — это «следование по ходу» (благоприятно).

[Если нездоровый цвет] меняется [с благоприятного на неблагоприятный,] [у мужчин это указывает на] «удвоение Ян» (重阳) — признак смерти, [у женщин это указывает на] «удвоение Инь» (重阴) — признак смерти.

При таком аномальном состоянии Инь и Ян лечение заключается в оценке ситуации и восстановлении баланса. Этому посвящены книги «Измерение степени» (揆度), а также «Необычное и обычное» (奇恒).

Ударяющий (搏, бо) пульс при би-синдроме, слабости в ногах и затруднениях при ходьбе является признаком борьбы холода и жара.

Одинокий пульс [цзан-органа без Ци желудка] указывает на истощение Ци, пустой бессильный — на истощение крови в результате кровопотери.

Одинокий [пульс] — это «движение наперекор» (неблагоприятно), пустой [пульс] — это «следование по ходу» (благоприятно).

Применение метода диагностики [по книге] «Необычное и обычное» следует начинать с [исследования пульса на отрезке Цунь-коу ручного] тай-инь [канала легких].

[Если пульс] имеет свойства [времени года] угнетающей стихии, это называется «наперекор». «Наперекор» — это смерть.

[Если пульс] имеет свойства [времени года] угнетаемой стихии, это называется «по ходу». «По ходу» — это жизнь.

Под угнетающим действием стихий восьми ветров и четырех времен года цикл их смены подходит к концу и начинается снова. Если же угнетение избыточно, повторение цикла становится невозможным. Такова суть теории, [начертанной на нефритовых досках].